

**VILLE DE BRUXELLES**

**Organisation**

Secrétariat des Assemblées

Conseil communal

---



**STAD BRUSSEL**

**Organisatie**

Secretariaat van de Vergaderingen

Gemeenteraad

---

**RELEVÉ  
DES QUESTIONS ECRITES POSEES PAR LES CONSEILLERS COMMUNAUX  
AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS EN 2012**

**Toutes les Questions et Réponses reprises ci-dessous ont été publiées dans le  
Bulletin des Questions et Réponses du Conseil communal**

**OVERZICHT  
VAN DE SCHRIFTELIJKE VRAGEN GESTELD DOOR DE GEMEENTERAADSLEDEN AAN  
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN IN 2012**

**Alle Vragen en Antwoorden die hieronder worden hernomen werden gepubliceerd in het Bulletin  
van Vragen en Antwoorden van de Gemeenteraad.**

<b>N°</b>	<b>Conseiller Raadslid</b>	<b>Date Datum</b>	<b>Objet de la question Voorwerp van de vraag</b>
<b>2012-1</b>	Mevr. AMPE	30/01/12	Vraag met betrekking tot de aanwezigheid van een uitgebrande wagen in het straatbeeld in de Handelsstraat, gedurende meerdere dagen.  Question concernant la présence d'un véhicule entièrement brûlé dans la rue du Commerce pendant plusieurs jours.
<b>2012-2</b>	M. MAINGAIN	07/02/12	Question concernant les immeubles ou étages inoccupés ou à l'abandon dans le périmètre de la zone historique.  Vraag betreffende de leegstaande of verwaarloosde gebouwen of verdiepingen in de perimenter van de historische zone.
<b>2012-3</b>	M. MAINGAIN	07/02/12	Question concernant la prime à l'achat d'un vélo à assistance électrique neuf ou l'achat et l'installation d'un kit d'adaptation électrique neuf.  Vraag betreffende de premie voor de aankoop van een nieuwe elektrische fiets of de aankoop en de installatie van een nieuwe aanpasbare elektrische kit voor fietsen.
<b>2012-4</b>	Mme NAGY	07/02/12	Question concernant l'action communale en matière de plantation d'arbres en voirie.  Vraag betreffende het gemeentelijk beleid inzake aanplanting van bomen langs de openbare weg.
<b>2012-5</b>	M. MAINGAIN	26/03/12	Question concernant le passage de camions par l'avenue des Croix de Guerre à Neder-over-Heembeek et le stationnement de ces camions dans les rues avoisinantes.  Vraag betreffende het doorgaand verkeer van vrachtwagens in de Oorlogskruisenlaan te Neder-over-Heembeek en het parkeren van deze vrachtwagens in de omliggende straten.
<b>2012-6</b>	M. MAINGAIN	26/03/12	Question concernant la fermeture le week-end du commissariat de police de Haren.  Vraag betreffende de sluiting van het politiecommissariaat van Haren tijdens de weekends.
<b>2012-7</b>	M. PETERS	26/03/12	Question concernant les travaux à répétition rue des Fripiers.  Vraag betreffende de opeenvolgende werken in de Kleerkopersstraat.
<b>2012-8</b>	Mevr. AMPE	26/04/12	Vraag betreffende de uitvoering van het 1000-woningen plan van de Stad.  Question concernant la réalisation du Plan 1000 logements de la Ville.

<b>2012-9</b>	Mevr. AMPE	15/05/12	Vraag betreffende het aantal opgelegde administratieve sancties en de werkelijke inning van de boetes.  Question concernant le nombre de sanctions administratives infligées et la perception réelle des amendes.
---------------	------------	----------	---

**Question n° 1 de Mme Els AMPE du  
30 janvier 2012. (Traduction)**

Malgré le manque d'autorisation et même une interdiction de rassemblement, des manifestants descendirent plusieurs fois dans la rue, au cours du mois de décembre, pour manifester contre le résultat des élections au Congo. Les manifestations anti-Kabila ont débouché régulièrement sur une banale partie de démolition. Ainsi, des agitateurs sont partis le long de la rue du Commerce où ils ont mis le feu à une voiture. Le véhicule incendié se trouvait encore toujours, lors de la mise en forme de cette question, sur des emplacements « A, E, P » à la hauteur du Cabinet de la Vice-Première Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Madame ONKELINX.

C'est vraiment inimaginable qu'une voiture brûlée soit aussi longtemps visible sur la rue. Cela donne non seulement une impression passive des services compétents mais le véhicule brûlé peut en même temps devenir un symbole d'impunité pour les agitateurs et même donner un signal pervers à ceux qui pensent pouvoir transformer les rues en leur jardin d'enfants et propriété. Les habitants de la Ville de Bruxelles méritent mieux. De telles situations ne peuvent plus se représenter. La Ville doit s'engager à tenir son territoire à tout moment en ordre et propre.

- Est-ce que cette voiture a été entre-temps éloignée ?
- Combien de temps est restée cette voiture brûlée sur place et quelle en est la vraie raison ?

**Vraag nr 1 van Mevr. Els AMPE  
dd. 30 januari 2012.**

Ondanks het gebrek aan toelating en zelfs een samenscholingsverbod kwamen afgelopen december demonstranten meerdere malen op straat om te betogen tegen de verkiezingsuitslag in Congo. De anti-Kabila betogingen liepen geregeld uit op een ordinaire slooppartij. Zo trokken onruststokers ook langs de Handelsstraat waar ze een wagen in brand staken. Het uitgebrande voertuig bevond zich bij de opmaak van deze vraag nog steeds op 'A, E, P'-staanplaatsen ter hoogte van het Kabinet van Vice-eersteminister van Sociale Zaken en Volksgezondheid mevrouw ONKELINX.

Het is eigenlijk onvoorstelbaar dat een uitgebrande wagen zo lang zichtbaar is in het straatbeeld. Het wekt niet enkel een passieve indruk op van de bevoegde diensten, maar de uitgebrande wagen kan tevens een symbool van straffeloosheid worden voor de onruststokers en zelfs een pervers signaal geven aan hen die denken de straten te kunnen herleiden tot hun speeltuin en eigendom. De inwoners van de Stad Brussel verdienen beter. Zulke situaties mogen zich niet voordoen. De stad dient zich te engageren om haar grondgebied ten allen tijde ordelijk en proper te houden.

- Werd deze wagen ondertussen verwijderd ?
- Hoe lang heeft deze uitgebrande wagen daar gestaan en wat is de gegronde reden hiervoor ?

Réponse du Collège :

-----

Cette voiture est restée à l'adresse du 17 décembre 2011 au 11 janvier 2012, lorsque le véhicule a été dépanné.

Il s'agit d'une erreur humaine.

Le personnel de quartier de la Zone de Police supposait que le véhicule incendié faisait l'objet d'un dossier judiciaire et que le service de garde s'en occupait.

-----

Antwoord van het College :

-----

Deze auto is op het adres blijven staan van 17 december 2011 tot 11 januari 2012, toen de auto werd weggetakeld.

Het gaat om een menselijke vergissing.

Het wijkpersoneel van de Politiezone veronderstelde dat de uitgebrande wagen deel uitmaakte van een gerechtelijk dossier en dat de wachtdienst er zich om bekommerde.

-----

Question n° 2 de M. Fabian MAINGAIN  
du 7 février 2012.

Vraag nr 2 van de h. Fabian  
MAINGAIN dd. 7 februari 2012.  
(Vertaling)

-----

Lors d'une récente balade dans  
notre centre-ville, j'ai été  
interpellé par le nombre de  
logements, notamment aux étages des  
magasins, qui paraissent inoccupés  
ou à l'abandon.

-----

Tijdens een recente wandeling door  
het stadscentrum, werd mijn  
aandacht getrokken door tal van  
woningen die onbewoond of  
verwaarloosd lijken, in het  
bijzonder de verdiepingen boven  
winkels.

Le Collège peut-il dès lors  
m'indiquer si un cadastre des  
immeubles inoccupés et/ou à  
l'abandon a été réalisé dans le  
périmètre de la zone historique ?

Graag vernam ik of een kadaster  
opgesteld werd van de onbewoonde  
en/of verwaarloosde panden binnen  
de perimeter van de historische  
zone?

Dans l'affirmative, combien  
d'immeubles ou d'étages d'immeubles  
ont été déclarés inoccupés ou à  
l'abandon ?

Zo ja, hoeveel panden of  
verdiepingen van gebouwen werden  
onbewoond of verwaarloosd  
verklaard?

Ces immeubles ont-ils été soumis à  
la taxe sur les immeubles inoccupés  
ou à l'abandon ?

Werden deze panden onderworpen aan  
de belasting op verwaarloosde of  
onbewoonde gebouwen?

Combien d'immeubles ont été soumis  
à cette taxe ? Toutes les taxes  
ont-elles pu être perçues ?

Hoeveel panden werden onderworpen  
aan deze belasting? Werden alle  
belastingen geïnd?

-----

Réponse du Collège :

-----

Antwoord van het College :

Le Pentagone est effectivement  
particulièrement touché par la  
problématique des logements vides  
au-dessus des commerces.

De Brusselse Vijfhoek wordt  
inderdaad erg getroffen door een  
probleem van leegstand boven de  
handelszaken.

Dans le cadre de la lutte contre  
les chancres urbains et les  
immeubles à l'abandon, la  
Délégation au Développement de la  
Ville (DDV) a établi en 1995 un  
registre des immeubles vides ou

In het kader van de strijd tegen de  
stadskankers en de verwaarloosde  
gebouwen, heeft de Delegatie voor  
de Ontwikkeling van de Stad in 1995  
een lijst opgesteld van de  
leegstaande of verwaarloosde

abandonnés. Cette base de données a été maintenue à jour continuellement et reprend au total les références de 795 sites.

Parmi ces 795 sites répertoriés, 574 ont été réhabilités à l'heure actuelle, ce qui correspond à la création de près de 3600 logements. De plus, on compte actuellement 84 sites en cours de rénovation ou d'obtention de permis d'urbanisme, ce qui représente un potentiel de plusieurs centaines de logements supplémentaires. Seuls 137 sites sont donc toujours inoccupés à ce jour. Des négociations sont en cours avec les propriétaires de ces biens.

Depuis 2001, la DDV a développé une nouvelle base de données, concernant cette fois les étages vides au-dessus des commerces. Le périmètre de recensement comprend les principaux quartiers commerçants du centre-ville (abords de la Grand-Place, boulevards du centre, Marolles et Sablon, anciens Quais et rue de Flandre).

Entre 2001 et ce jour, près de 700 logements ont été créés aux étages des commerces dans ce périmètre ou sont sur le point de l'être. Ils se répartissent dans 206 immeubles.

Parmi les sites demeurant aujourd'hui vacants on compte d'une part les nouveaux sites introduits dans la base de données et d'autre part des cas plus anciens qui peinent à se résoudre, souvent pour des raisons de spéculation, de conflit juridique, de désintérêt ou d'incapacité de gestion par les propriétaires. L'aménagement de logements aux étages des commerces doit également faire face à

gebouwen. Deze gegevensbank is steeds bijgewerkt geworden en telt in totaal 795 adressen.

Van deze 795 opgetekende adressen zijn er tot op heden reeds 574 gerenoveerd geweest, hetgeen overeenstemt met het scheppen van 3600 woongelegenheden. Bovendien zijn er thans op 84 plaatsen renoveringswerken aan de gang of zijn er stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd, zodat er een bijkomend potentieel van honderden woongelegenheden zal ter beschikking komen. Er blijven vandaag de dag dus nog slechts 137 onbewoonde sites over. Onderhandelingen zijn aan de gang met de eigenaars van deze panden.

Sinds 2001 heeft de Delegatie voor de Ontwikkeling van de Stad ook een nieuwe gegevensbank aangelegd, dit keer uitsluitend voor de leegstaande verdiepingen boven handelszaken. De telling hiervoor werd uitgevoerd in de zone waar zich in het centrum van de Stad de meeste handelszaken bevinden (de omgeving van de Grote Markt, de centrumlanen, de Marollen en de Zavel, de vroegere kaaien en de Vlaamse Steenweg).

Van 2001 tot op heden zijn er in deze zone 700 woongelegenheden boven handelszaken bijgekomen of ze staan op het punt klaar te zijn. Het betreft 206 gebouwen.

De adressen waar thans nog leegstand te bespeuren is zijn ofwel onlangs vastgestelde gevallen of oudere gevallen die aanslepen meestal wegens speculatie, juridische conflicten, onverschilligheid of beheersonbekwaamheid van de eigenaars. De inrichting van woongelegenheden boven handelszaken kent ook soms technische of bouwkundige hindernissen.

d'importantes barrières d'ordre technique ou architectural.

Pour l'exercice 2010, le Département des Finances fait état de 221 sites enrôlés pour la taxe sur les immeubles et terrains à l'abandon ou négligés ou inoccupés ou inachevés.

Les montants enrôlés dans ce périmètre s'élèvent à 504.157,89 € en 2010. Le taux de perception, qui était de 50 % en 2006 tourne actuellement autour de 60 %.

La taxe sur les immeubles inoccupés et à l'abandon fait l'objet d'un taux de recours très élevé (plus de 70 %). De nombreux dossiers sont dès lors en attente d'un jugement au Tribunal de Première Instance. Ceci explique l'écart relativement élevé entre droits constatés et montants effectivement perçus, une situation dont la Ville s'accommode afin de ne pas devoir payer d'intérêts moratoires en cas de défaite en justice.

Il faut dès lors souligner que le taux de perception s'améliorera d'année en année et que parallèlement, la Ville récupèrera les intérêts moratoires sur les sommes impayées.

Het Departement Financiën heeft voor het dienstjaar 2010 221 adressen ingekohierd voor de belasting op verwaarloosde, onverzorgde, onbewoonde of onafgewerkte gebouwen en gronden.

Voor bovenvermelde zone werd in 2010 een som van 504.157,89 € ingekohierd. Het inningspercentage is van 50 % in 2006 is gestegen tot 60 % in 2011.

Heel veel bezwaarschriften worden ingediend tegen de belasting op onbewoonde en verwaarloosde gebouwen (méér dan 70 %). Een groot aantal is dus ook hangende in afwachting van een vonnis van de Rechtbank van Eerste Aanleg. Dit verklaart de kloof tussen de vastgestelde rechten en de werkelijk geïnde bedragen, een situatie waarin de stad zich enigszins schikt om geen moratoire interesten te hoeven betalen ingeval van verlies bij de rechtbank.

Er dient onderstreept te worden dat het inningspercentage van jaar tot jaar zal verbeteren en dat de Stad daarnaast moratoire interesten op onbetaalde bedragen zal recupereren.

-----

-----



**Question n° 3 de M. Fabian MAINGAIN  
du 7 février 2012.**

-----

Un de nos concitoyens m'a récemment interpellé au sujet des primes octroyées par la Ville de Bruxelles dans le cadre de l'achat d'un vélo électrique.

Dans ce cadre, je me suis intéressé de plus près aux modalités d'octroi de cette prime. Celles-ci soulèvent d'ailleurs plusieurs questions :

Tout d'abord, les modalités d'attribution de la prime font apparaître une discrimination entre les couples cohabitants légaux et les personnes isolées. En effet, la prime est plafonnée en fonction des revenus. Toutefois, la fixation de ces plafonds est différenciée en fonction de l'état civil des personnes, le plafond pour un isolé étant fixé à 30.000 € de revenus par an et de 45.000 €/an pour les couples. Alors que l'isolé doit faire face seul à l'ensemble de ses charges et de ses besoins, le couple, qui peut faire face avec deux revenus, a lui un avantage dans l'octroi de cette prime. Ma question est donc la suivante : qu'est-ce qui justifie la fixation différenciée de ces plafonds et la discrimination entre les couples et les personnes isolées ?

En outre, la prime est limitée à une personne ce qui ne pose pas de problème pour un isolé mais ce qui peut être discriminatoire au sein des couples. En effet, pour bénéficier de la prime, il faut que dans le ménage aucun des membres n'ait bénéficié de la prime depuis

**Vraag nr 3 van de h. Fabian  
MAINGAIN dd. 7 februari 2012.  
(Vertaling)**

-----

Een inwoner heeft mij recentelijk geïnterpelleerd betreffende de premies toegekend door de Stad in het kader van de aankoop van een elektrische fiets.

Bijgevolg heb ik de toekenningsvoorwaarden hiervan nader bekeken. Deze roepen trouwens meerdere vragen op :

Vooreerst vertoont de wijze van toekenning een vorm van discriminatie tussen de wettelijk samenwonenden en de alleenstaanden. Inderdaad, de premie is beperkt in functie van het inkomen. De vastlegging van deze maxima is echter verschillend naargelang de burgerlijke stand van de personen in kwestie : het maximum voor een alleenstaande is vastgelegd op 30.000 EUR inkomen per jaar en op 45.000 EUR per jaar voor paren. Terwijl een alleenstaande alleen het hoofd moet bieden aan het geheel van zijn lasten, heeft een (echt)paar, dat twee inkomens ter beschikking heeft om zijn lasten te dragen, een voordeel in de toekenning van deze premie. Mijn vraag is dus de volgende : wat rechtvaardigt de vastlegging van verschillende maxima en de discriminatie tussen de (echt)paren en alleenstaanden?

Bovendien is de premie beperkt tot één persoon, wat geen probleem stelt voor de alleenstaande, maar wat wel discriminerend kan zijn voor een koppel. Inderdaad, om van de premie te kunnen genieten, mag er niemand in het gezin hierop aanspraak gemaakt hebben sedert 3

3 ans. Cela empêche donc l'achat de deux vélos électriques au sein du couple. Si je peux comprendre la volonté d'empêcher des personnes de profiter plusieurs fois de la prime, j'aimerais connaître la raison pour laquelle celle-ci est limitée à une personne au sein du ménage ?

Ensuite, en ce qui concerne la procédure d'octroi de la prime un certain nombre de conditions ont été fixées. Là aussi j'ai un certain nombre de remarques à faire. En effet, il est demandé aux personnes bénéficiant de la prime de « s'engager sur l'honneur à ne percevoir qu'une seule prime endéans les 3 ans et de fournir la preuve aux services de la Ville qui en feront la demande, qu'il est en possession dudit bien », ainsi que de fournir « une copie de l'avertissement extrait de rôle ». Cela pose donc la question du contrôle de l'octroi de la prime. En effet, comment pratiquement la Ville organise-t-elle le contrôle de l'octroi de la prime et les éventuelles fraudes ? En outre, cela pose problème au niveau du respect de la vie privée. En effet, l'avertissement extrait de rôle est un document comprenant des données hautement sensibles et privées. Quelles garanties le citoyen a-t-il que ces données resteront privées ? Et quelle utilisation sera faite par le fonctionnaire qui traitera le dossier des données comprises dans ce document ? Enfin, des personnes non imposées en Belgique ont-elles droit à la prime et dans l'affirmative, quel contrôle peut alors être effectué par l'administration sachant la difficulté qu'il peut y avoir à obtenir l'avertissement extrait de rôle de personnes non imposées en Belgique (notamment du personnel des ambassades) ?

jaar. Dit verhindert dus de aankoop van twee elektrische fietsen binnen het koppel. Hoewel ik kan begrijpen dat men wil verhinderen dat personen meerdere malen voordeel halen uit de premie, wil ik ook graag weten waarom deze premie beperkt wordt tot één persoon binnen het gezin?

Wat de procedure van toekenning van de premie betreft, werden er een aantal voorwaarden vastgelegd. Ook daarbij heb ik een aantal opmerkingen.

Er wordt aan de personen die een premie toegekend krijgen gevraagd om "op hun erewoord te verklaren slechts één enkele premie te verkrijgen binnen 3 jaar en het bewijs te leveren aan de diensten van de Stad die dit zouden vragen, dat zij in het bezit zijn van het betreffende goed", evenals om "een afschrift van het aanslagbiljet" te verstrekken.

Dit roept dus vragen op over de controle op de toekenning van de premie.

Hoe regelt de Stad in de praktijk de controle op de toekenning van de premie en de controle van de eventuele misbruiken ? Bovendien kan dit problemen opwerpen bij het respect van de privacy. Het aanslagbiljet is een document dat gevoelige privé-gegevens bevat. Over welke garanties beschikt de burger dat deze gegevens ook privé blijven ? Welk gebruik zal er van deze gegevens gemaakt worden door de beambte die het dossier behandelt ? Tenslotte, hebben personen die in België niet belastbaar zijn recht op de premie en zo ja, welke controle kan uitgeoefend worden door het bestuur, wetende hoe moeilijk het soms is om het aanslagbiljet te bekomen van niet belastbare personen (o.a. personeel van ambassades) ?

Enfin, cette prime est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2011. Le Collège peut-il m'indiquer :

- Combien de demandes ont été introduites en 2011 ?
- Combien de primes ont été accordées en 2011 ?
- Combien de demandes ont été introduites en néerlandais et en français ?
- La prime fonctionne-t-elle sur une enveloppe fermée ou ouverte ? Dans le cas d'une enveloppe fermée, si le montant disponible est épuisé, le citoyen demandeur mais refusé pour motif budgétaire peut-il introduire une demande l'année suivante ?

-----

Réponse du Collège :

-----

En ce qui concerne la question du plafonnement de la prime en fonction des revenus, la Ville a retenu des critères de revenus utilisés par la Région pour l'octroi des primes « énergie ».

Concernant le fait de limiter la prime à une par ménage, le but était, dans un premier temps, de donner la possibilité à un maximum de ménages de bénéficier de la prime.

En ce qui concerne le contrôle de l'octroi de la prime, l'agent en charge des dossiers demande la preuve de paiement afin de garantir

Deze premie is in voege sinds 1 juli 2011. Kan het College volgende gegevens verstrekken :

- Hoeveel aanvragen werden ingediend in 2011 ?
- Hoeveel premies werden toegekend in 2011 ?
- Hoeveel aanvragen werden ingediend in het Nederlands en hoeveel in het Frans ?
- Valt de premie onder een vastgelegd begrotingsbedrag of onder een vlottend bedrag ? In geval van een vast bedrag, en indien het beschikbaar bedrag uitgeput is, mag de aanvrager wiens aanvraag om begrotingsredenen geweigerd werd, een nieuwe aanvraag indienen het daarop volgende jaar ?

-----

Antwoord van het College :

-----

Voor wat betreft de beperking van de premie in functie van het inkomen, heeft de Stad de criteria overgenomen die het Gewest gebruikt bij het toekennen van de « energie » premies.

De beperking tot één premie per gezin had in eerste instantie tot doel een maximum aantal gezinnen de mogelijkheid te bieden om van de premie te kunnen genieten.

Voor wat de controle betreft over het toekennen van de premie, vraagt de ambtenaar belast met de dossiers een betalingsbewijs dat aantoont

que l'achat a bien été effectué (parfois directement chez le vendeur).

Pour ce qui est de la question de l'avertissement extrait de rôle, seul le montant brut imposable est examiné par l'agent. Ce document reste dans le dossier et n'est pas transmis à aucune autre personne ni à aucun autre service : c'est la raison pour laquelle ce document n'est pas joint lors de la mise en liquidation du subsidie.

Toute personne habitant le territoire de la Ville de Bruxelles et ayant plus de 18 ans peut rentrer dans les conditions d'octroi de la prime. Afin d'éviter une discrimination par rapport aux fonctionnaires de la communauté européenne qui sont soumis à une autre législation en matière fiscale, c'est le critère du montant brut imposable qui a été retenu. Tant que la personne ne fournit pas l'extrait de rôle ou équivalent (pour les fonctionnaires européens), le dossier est considéré comme incomplet.

Le règlement communal est juridiquement en vigueur depuis le 1er juillet 2011 mais dans les faits, l'octroi des primes s'est déroulé en 2011 entre le 1er octobre et le 30 novembre 2011. Malgré la saison hivernale, une prime a été délivrée chaque semaine.

- 11 dossiers ont été introduits en 2011 : 3 en néerlandais et 8 en français.
- 9 primes ont été accordées pour un montant de 2.337,25 EUR.
- 2 dossiers ont été refusés à cause du dépassement de plafond.  
(Brut imposable > 60.000

dat de aankoop wel degelijk heeft plaats gehad (soms ook rechtstreeks gevraagd aan de verkoper).

Voor wat het uittreksel van het aanslagbiljet betreft wordt enkel het bruto belastbare bedrag door de ambtenaar onderzocht. Dit document blijft in het dossier en wordt aan geen enkele andere persoon of dienst overgemaakt : daarom wordt dit document ook niet bij het dossier gevoegd bij de uitbetaling van de toelage.

Iedereen wonend op het grondgebied van de Stad Brussel en ouder dan 18 jaar kan aan de voorwaarden voor de toekenning van een premie voldoen. Om discriminatie te vermijden met de ambtenaren van de Europese gemeenschap die onderworpen zijn aan een andere wetgeving in zake fiscaliteit, wordt het bruto belastbare bedrag als criterium weerhouden. Zolang de persoon geen uittreksel van aanslagbiljet of gelijkaardig document (voor de Europese ambtenaren) kan voorleggen, wordt het dossier als onvolledig beschouwd.

Het gemeentelijke reglement is sinds 1 juli 2011 juridisch van toepassing maar feitelijk werden de premies in 2011 toegekend tussen 1 oktober en 30 november 2011.

Ondanks het winterseizoen werd er iedere week een premie afgeleverd.

- 11 dossiers werden in 2011 ingediend: 3 in het Nederlands en 8 in het Frans.
- 9 premies voor een totaal bedrag van 2.337,25 EUR werden toegekend.
- 2 dossiers werden geweigerd vanwege het overschrijden van de bovengrens.  
(Belastbaar bruto > 60.000

EUR, personnes en couple).

EUR voor koppels).

En ce qui concerne l'épuisement du budget, la Ville n'a pas encore été confrontée à cette question. Le montant alloué en 2012 est de 25.000 EUR. Il s'agit d'une enveloppe fermée. Si la demande rencontre un fort succès en début d'année et que le budget prévu de 25.000 EUR risque d'être rapidement atteint, le Collège pourrait décider d'effectuer une modification budgétaire.

A titre d'information, 25.000 EUR permettent l'attribution de 83 primes de 300 EUR qui est le montant maximum. Sachant qu'il y aura sans doute l'octroi de primes inférieures à 300 EUR, il sera possible d'attribuer en réalité +/- 100 primes.

En 2012, la Ville évaluera le règlement et veillera, le cas échéant, à l'adapter pour que le vélo électrique devienne une alternative profitable aux Bruxellois.

-----

De vraag van het opgebruikte budget heeft zich nog niet voorgedaan. Het toegekende bedrag voor 2012 bedraagt 25.000 EUR. Het betreft hier een vastgelegd bedrag. Indien bij het begin van het jaar, het aantal aanvragen een succes blijkt te zijn en het voorziene bedrag van 25.000 EUR vlug wordt bereikt, dan zou het College kunnen beslissen om een begrotingswijziging door te voeren.

Ter inlichting, met 25.000 EUR kunnen 83 premies van een maximum bedrag van 300 EUR toegekend worden. Wetende dat er eveneens premies van minder dan 300 EUR zullen worden toegekend, mag er gesteld worden dat er ongeveer een 100-tal premies kunnen worden uitgereikt.

De Stad zal in 2012 het reglement evalueren en erover waken om het eventueel aan te passen opdat de elektrische fiets een lovend alternatief zou worden voor de Brusselaars.

-----

Question n° 4 de Mme Marie NAGY du  
7 février 2012.

Vraag nr 4 van Mevr. Marie NAGY  
dd. 7 februari 2012. (Vertaling)

On le sait les arbres en voirie jouent un rôle important pour la qualité de la vie en ville. Ils captent le CO<sub>2</sub> et contribuent ainsi à la lutte contre le réchauffement climatique global. Ils apportent de l'ombrage et régulent l'humidité de l'air, ce qui est précieux dans le contexte de canicules à répétitions. Ils pompent une quantité importante d'eau dans le sol et contribuent à la lutte contre les inondations. Ils participent à la biodiversité de la flore et de la faune urbaines. Ils embellissent et agrémentent le paysage urbain. Ils marquent le rythme des saisons et structurent le tissu urbain en marquant la hiérarchie des voiries.

Les arbres présentent donc divers avantages pour les voiries, d'autant plus qu'elles sont les principales zones d'émission des polluants.

A l'origine, les avenues et boulevards bruxellois étaient pour la plupart plantés de majestueux alignements d'arbres à haute tige. L'hégémonie croissante de la circulation automobile a trop souvent entraîné l'abattage ou, au moins l'éclaircissement drastique de ces plantations.

Dans certains quartiers, notamment de Neder-over-Heembeek ou de Haren, à l'urbanisation plus récente, on a négligé les plantations.

Par ailleurs, j'ai également déjà eu l'occasion de vous interpeller suite à la période et à la radicalité de certains élagages

Het is algemeen geweten dat de bomen langsheen de openbare wegen een belangrijke rol spelen voor de levenskwaliteit in de stad. Zij vangen de CO<sub>2</sub> op en dragen dus bij in de strijd tegen de algemene klimaatsopwarming. Zij bezorgen schaduw en regelen de luchtvochtigheid, nodig bij opeenvolgende hittegolven. Zij pompen een belangrijke hoeveelheid water in de grond en gaan de overstromingen tegen. Zij dragen bij tot de biodiversiteit van de stedelijke fauna en flora. Zij verfraaien en fleuren het stadsbeeld op. Zij wijzen de seizoenen aan, en geven structuur aan de stad en rangorde aan het wegennet.

Bomen zijn dus een pluspunt voor het wegennet, vooral omdat het wegennet de voornaamste zone van vervuiling is.

Oorspronkelijk waren de Brusselse lanen en dreven grotendeels beplant met statige rijen hoge bomen. Het toenemende overwicht van het wegverkeer heeft te vaak geleid tot het omhakken of op zijn minst tot het drastisch uitdunnen van deze beplantingen.

In bepaalde wijken, o.a. te Neder-Over-Heembeek of te Haren, waar de verstedelijking recenter is, werd het aanleggen van beplantingen verwaarloosd.

Anderzijds heb ik u al eerder geïnterpelleerd betreffende de periode en de ingrijpendheid van sommige snoeiingen uitgevoerd door

réalisés par vos services.

La Ville de Bruxelles pourrait orienter ses actions vers un plan communal de plantations d'arbres en voirie.

Je souhaite vous poser une série de questions :

- La plantation d'arbres en voirie fait-elle l'objet d'une réflexion à l'échelle communale ? Si oui, laquelle ?
- La plantation d'arbres en voiries communales fait-elle l'objet d'une stratégie particulière de la part de la Ville en termes de plantation et d'élagage ? Si oui, quels en sont les objectifs et principes ?
- Des règles concrètes sont-elles appliquées lors de la conception des aménagements de voirie concernant la plantation d'arbres : position dans la chaussée, intervalles, protection par rapport aux voitures/poubelles/impétrants, choix des essences, etc ?
- Quelles essences d'arbres sont recommandées pour les différents quartiers de la Ville ?

-----

Réponse du Collège :

-----

Les nouveaux aménagements de voiries, de ronds-points, de quartiers sont gérés par le Département de l'Urbanisme. Au cours de l'étude, ce dernier

uw diensten.

De Stad zou haar acties kunnen oriënteren naar een gemeentelijk aanplantingsplan voor het wegennet.

Ik wens u een reeks vragen te stellen :

- Maakt het planten van bomen langs het wegennet het voorwerp uit van een reflectie op gemeentelijke schaal ? Zo ja, welke ?
- Maakt het aanplanten van bomen langsheen de gemeentewegen deel uit van een bijzondere strategie vanwege de Stad, in termen van aanplanten en snoeien ? Zo ja, welke zijn de doelstellingen en normen hiervan ?
- Worden er concrete regels toegepast bij de conceptie van de aanleg van wegen in verband met het planten van bomen : opstelling langs de weg, interval, beschutting ten opzichte van de wagens / vuilnisbakken / werken / keuze van de soort, enz.
- Welke boomsoorten worden aangeraden voor de verschillende wijken van de Stad ?

-----

Antwoord van het College :

-----

De nieuw ingerichte wegen en rotondes in de wijken van de Stad worden beheerd door het Departement Stedenbouw. Tijdens de voorstudie vraagt Stedenbouw aan de dienst

demande au service des Espaces Verts d'analyser le volet concernant les plantations. Il y a donc bien une réflexion à l'échelle communale même si les avis émis par les Espaces Verts ne peuvent pas toujours être suivis par l'Urbanisme qui reste responsable du dossier.

En ce qui concerne les remplacements d'arbres, le choix des essences est toujours effectué également à l'échelle de tout le territoire. En effet, le service tente toujours d'augmenter la diversité et ce pour deux raisons :

1. la diversité des arbres entraîne une diversité animale (insectes, oiseaux, etc) ;
2. cela permet de limiter les dégâts en cas d'apparition de maladies.

Depuis peu, le service Espaces Verts dispose d'une cartographie des espaces verts permettant une gestion optimale de ceux-ci. Elle est liée à un inventaire des arbres (en cours de réalisation) qui constitue un outil très précieux pour la réflexion à grande échelle.

Pour votre information, il faut savoir que le service des Espaces Verts compte :

- 80 genres d'arbres différents, à multiplier par trois pour obtenir le nombre d'espèces différentes, soit 240 ;
- 10.000 arbres d'alignement en voirie.

En ce qui concerne les plantations, les choix sont orientés par les facteurs suivants :

Groene Ruimten een analyse van het luik aanplantingen. Er is dus wel degelijk reflectie op gemeentelijk vlak, zelfs indien het advies van de Groene Ruimten niet altijd opgevolgd wordt door Stedenbouw, die verantwoordelijk blijft voor het dossier.

Wat het vervangen van bomen betreft, gebeurt de boomkeuze altijd in functie van het volledige territorium. Het is immers één van de objectieven van de groendienst om een zo groot mogelijke diversiteit te bekomen en dit om twee redenen :

1. de diversiteit aan bomen resulteert ook in een diversiteit aan dieren (insecten, vogels, enz.) ;
2. dit laat ook toe de schade te beperken wanneer zich ziekten voortdoen.

Sinds kort beschikt de dienst Groene Ruimten over een cartografie van alle groene zones, wat een optimaal beheer ervan toelaat. Die cartografie is gelinkt aan een inventaris van de bomen (die momenteel in opbouw is), wat een kostbaar instrument vormt voor reflectie op grote schaal.

Ter informatie: het is nuttig te weten dat de dienst Groene Ruimten beschikt over :

- 80 verschillende boomtypes ; te vermenigvuldigen met drie om het aantal verschillende boomsoorten te kennen : in totaal 240 ;
- 10.000 rijbomen die langs de openbare weg staan.

Voor wat betreft de aanplantingen is de keuze georiënteerd door volgende factoren :



- présence d'impétrants qui peut rendre la plantation ou même la replantation impossible ;
- qualité du sol qui favorisera l'une ou l'autre espèce ;
- taille maximale possible pour la fosse de plantation. Toutes les essences souffrent de la plantation en espace confiné mais certaines supportent mieux que d'autres les fosses de petites tailles ;
- exigences urbanistiques. Certains quartiers doivent conformément au permis délivré pour leur construction être plantés d'essences particulières ;
- expérience passée : certains choix effectués dans le passé se sont révélés peu fructueux. Ces essences ne sont alors plus utilisées ;
- salage : les voiries où passent beaucoup d'épanduses en hiver rendront les conditions de vie de l'arbre plus difficiles. Cela a une incidence sur le choix de l'espèce également ;
- taille maximale possible pour la couronne :
  - la proximité des façades d'habitation dans certaines voiries nécessite le choix d'espèces à couronne moins volumineuses pour éviter le contact des branches avec les façades et le problème d'ombrage des habitations.
  - Il faut également voir si la voirie est utilisée par des bus ou autres véhicules hauts susceptibles
- aanwezigheid van leidingen van nutsbedrijven wat beplanting of zelfs herbeplanting onmogelijk kan maken ;
- bodemkwaliteit bepaalt mee de boomkeuze ;
- maximale afmetingen voor de boomputten. Elke boomsoort lijdt onder een te kleine boomput, maar bepaalde soorten gedijen beter in een beperkte boomput dan andere ;
- stedenbouwkundige vereisten. Bepaalde wijken moeten voor hun inrichting met bepaalde boomsoorten beplant worden, conform de afgeleverde vergunning ;
- ervaringen in het verleden : sommige keuzes bleken in het verleden geen gunstig resultaat op te leveren. Die boomsoorten worden dan ook niet meer gebruikt ;
- zoutinfiltratie: sommige wegen worden in de winter veelvuldig bewerkt door de zoutstrooiers, wat de leefomstandigheden van de bomen in hoge mate bemoeilijkt. Uiteraard wordt ook hiermee rekening gehouden bij de boomkeuze.
- grootst mogelijke omvang voor de kruin :
  - de nabijheid van de huizenrij langs bepaalde wegen leidt tot de keuze van bomen met een kleinere kruinomvang om contact van de takken met de huisgevels en storende schaduwvorming te vermijden.
  - Er dient ook nagegaan of de betreffende rijweg gebruikt wordt door bussen en ander zwaar

d'endommager des couronnes trop basses et /ou trop volumineuses.

transport dat schade aan te lage boomkruinen kan veroorzaken.

En ce qui concerne les élagages, ceux-ci sont toujours réalisés dans les meilleures conditions possibles à la fois pour l'arbre et en fonction du planning de travail. Il est important de noter que lorsque l'élagage est évitable, il n'est pas réalisé. Malheureusement, en Ville les contraintes sont nombreuses et les élagages sont trop souvent demandés alors que les arbres ne le nécessitent pas.

Wat de snoeiwerken betreft : deze worden altijd uitgevoerd in de best mogelijke omstandigheden, zowel voor de bomen als wat de werkplanning betreft. Het is belangrijk hierbij te noteren dat snoeien niet wordt toegepast indien dit vermeden kan worden. Spijtig genoeg is snoeien in de binnenstad vaak noodzakelijk en wordt het te pas en te onpas aangevraagd hoewel het voor de bomen zelf helemaal niet nodig is.

Lorsqu'il s'agit d'élagages de grande envergure ou d'alignements entiers d'arbres, les riverains sont avertis de la nature des travaux et de leur durée.

Wanneer het snoeiwerken van grote omvang betreft, of snoeien van volledige bomenrijen, worden de betrokken bewoners op de hoogte gebracht van de aard en de duur van de werken.

Comme vous le soulignez, on peut répertorier par le passé quelques cas d'élagages radicaux ou effectués tardivement au début du printemps. Je tiens à vous rassurer à ce propos sur ma volonté de réforme du travail du service vers un élagage plus doux et respectueux du cycle des saisons. Aujourd'hui, le service des Espaces Verts travaille scrupuleusement lors de la saison hivernale et évite toute intervention lors des périodes de nidification.

Zoals u aanhaalt werden er in het verleden enkele radicale snoeiwerken uitgevoerd of snoeiwerken aan het begin van de lente. Ik verzeker u dat ik streef naar een wijziging van de werkwijze van de Dienst en een evolutie naar een minder drastisch snoeien met respect voor de cyclus van de seizoenen. Op dit ogenblik snoeit de dienst Groene Ruimten zeer bewust tijdens de winter en wordt elke interventie tijdens periodes van "nesteling" vermeden.

Lorsque de nouvelles plantations sont prévues, les essences sont choisies en fonction des critères énumérés ci-dessus.

Telkens er nieuwe aanplantingen voorzien zijn, worden de boomsoorten gekozen in functie van de criteria vermeld hierboven.

En ce qui concerne le mobilier urbain, les arbres lorsqu'ils risquent d'être endommagés par les voitures sont protégés dès la plantation par des arceaux (U métalliques verts). Les pieds d'arbres peuvent quant à eux être protégés de l'écrasement par des

Wat betreft het aanbrengen van stadsmeubilair : bomen die door voertuigen beschadigd kunnen worden, krijgen meteen bij het planten een beschermhekje (groen metalen U-profiel). Aan de grond kunnen we bomen ook beschermen met een metalen grondrooster, indien de

grilles métalliques. Enfin, il existe également des dispositifs plus légers comme les corselets permettant de protéger l'écorce.

Les emplacements des fosses de plantation sont quant à eux choisis en fonction :

- des impétrants ;
- de l'essence. Chaque essence nécessite un intervalle de plantation spécifique.

Les essences sont choisies en fonction des critères énumérés ci-dessus. Il est impossible de dire pour un quartier quelle espèce d'arbre lui convient ou non. Cela doit être étudié rue par rue car en ville, trop de facteurs varient d'une voirie à une autre.

Je peux vous assurer que nous mettons tout en œuvre avec le service des Espaces Verts pour protéger et embellir au maximum les arbres d'alignements à Bruxelles.

kans bestaat dat de bodem rondom veelvuldig vertrappeld wordt. Er zijn ook lichtere beschermstukken beschikbaar, zoals het beschermende omhulsel tegen schorsbeschadiging.

De precieze locatie wordt dan weer bepaald in functie van :

- de aanwezigheid van leidingen voor nutsvoorzieningen ;
- de soort : elke boomsoort vraagt namelijk een specifieke tussenafstand.

De voorkeur wordt bepaald door de criteria vermeld hierboven. Het is onmogelijk globaal te bepalen of een boomsoort al dan niet geschikt is voor een bepaalde wijk. Zoiets moet straat per straat onderzocht worden. De omstandigheden verschillen immers van straat tot straat.

Ik verzeker u dat wij met de Dienst Groene Ruimten alles in het werk stellen om de laanboombeplanting in Brussel maximaal te beschermen en te verfraaien.

-----

-----

**Question n° 5 de M. Fabian MAINGAIN  
du 26 mars 2012.**

-----

Depuis longtemps déjà, les habitants de Neder se plaignent du trafic imposant et important de camions de transport par le quartier. Il n'est pas rare en effet de voir passer à travers Neder et particulièrement par l'avenue des Croix de Guerre des camions de transport ! Et ce n'est pas l'installation de nouveaux ronds-points, presque plats, qui a permis de les dissuader efficacement ! En outre, chaque passage de ce genre de véhicule provoque d'importantes nuisances aux riverains de l'avenue !

J'ai entendu, lors de la présentation de votre nouveau plan de mobilité, la volonté de l'Echevin de dévier le trafic de transit vers la chaussée de Vilvorde pour soulager le quartier. Je m'interroge donc quant au réalisme de ce projet quand on sait que les mesures déjà existantes ne permettent pas d'imposer le passage des camions par cette chaussée...

Mes questions sont donc simples :

- Que comptez-vous faire pour empêcher le transit de camion de transport par l'avenue des Croix de Guerre ?
- Des procès-verbaux ont-ils été dressés à l'encontre de camions passant par cette avenue ? Dans l'affirmative, combien ?

En outre, j'aimerais une nouvelle fois attirer l'attention du Collège sur la problématique du stationnement de ces camions de transport dans la zone d'habitation

**Vraag nr 5 van de h. Fabian  
MAINGAIN dd. 26 maart 2012.  
(Vertaling)**

-----

Sinds lang klagen de inwoners van Neder over het indrukwekkend en aanzienlijk vrachtverkeer in de wijk. Het is inderdaad niet uitzonderlijk in Neder en voornamelijk in de Oorlogskruisenlaan, om zwaar vrachtverkeer te zien doorrijden. De inrichting van nieuwe, vrijwel vlakke rotondes, hebben hen duidelijk niet ontmoedigd. Daarenboven veroorzaakt elke doorkomst van dit type voertuig aanzienlijke overlast voor de bewoners van de laan.

Bij de voorstelling van het nieuwe mobiliteitsplan heb ik begrepen dat de Schepen het transitverkeer wil afleiden naar de Vilvoordsesteenweg om de wijk te ontlasten. Ik stel mij vragen over de realiteitszin van dit plan wanneer men weet dat de reeds bestaande maatregelen niet toelaten om een verplichte doorgang van de vrachtwagens langs de steenweg op te leggen...

Ik heb dus enkele simpele vragen :

- Wat bent U van plan te doen om de doorgang van het vrachtverkeer in de Oorlogskruisenlaan te verhinderen ?
- Werden er bekeuringen uitgeschreven voor de vrachtwagens die langs deze laan doorreden en hoeveel?

Bovendien wil ik opnieuw de aandacht van het College vestigen op de problematiek van het parkeren van deze vrachtwagens in de woonzone en in het bijzonder in de

et particulièrement rue des Faînes, rue Général Michel et rue Général Biebuyck. Ici aussi, j'aimerais savoir si des procès-verbaux d'infractions ont déjà été dressés ?

-----

Réponse du Collège :

-----

Le quartier concerné dispose d'une signalisation interdisant le trafic de transit des véhicules de plus de 3,5 tonnes (sauf circulation locale). C'est le cas de l'avenue des Croix de Guerre, où la circulation des poids lourds est interdite sauf desserte locale.

Contrôler que tel ou tel transport s'inscrit dans le cadre de la desserte locale ou au contraire dans une circulation de type transit n'est pas chose aisée : cela nécessite en effet que l'on suive le camion dès l'entrée dans la zone jusqu'au moment où il la quitte. Pour cette raison, quasi aucun procès-verbal n'a récemment été dressé.

Une solution possible pourrait être la mise en place d'une signalisation qui, soit limite le stationnement possible en termes de tonnage, soit interdit le stationnement des camions (signalisation E9b).

Une telle mesure devrait néanmoins être étudiée sur une échelle assez large que pour ne pas reporter le problème ailleurs.

-----

Beukennootjesstraat, de Generaal Michelstraat en de Generaal Biebuyckstraat. Ook hier wil ik graag weten of er al dan niet bekeuringen werden uitgeschreven ?

-----

Antwoord van het College :

-----

De betrokken wijk beschikt over verbodstekens voor transitverkeer van meer dan 3,5 ton (uitgezonderd plaatselijk verkeer). Dit is het geval in de Oorlogskruisenlaan waar zwaar vrachtverkeer verboden is behalve voor plaatselijke bevoorrading.

Overgaan tot het controleren of een welbepaald vervoer past in het kader van plaatselijke bevoorrading of integendeel onder transitverkeer valt, is geen eenvoudige zaak : dit vereist inderdaad dat de vrachtwagen gevolgd wordt vanaf zijn binnenkomst in de zone tot op het moment waarop hij die zone verlaat. Om deze reden werden er recent geen bekeuringen uitgeschreven.

Een eventueel mogelijke oplossing is het plaatsen van signalisatie die, ofwel het parkeren beperkt in termen van tonnage, ofwel het parkeren van vrachtwagens verbiedt (verkeersbord E9b).

Zulk een maatregel moet evenwel onderzocht worden op brede schaal zodanig dat het probleem niet verschoven wordt naar elders.

-----

**Question n° 6 de M. Fabian MAINGAIN  
du 26 mars 2012.**

**Vraag nr 6 van de h. Fabian  
MAINGAIN dd. 26 maart 2012.  
(Vertaling)**

-----  
Il me revient des habitants de Haren que le commissariat de Police de leur quartier pourrait être fermé le week-end. Ce commissariat, déjà fermé le soir, a portant un rôle local très important !

En effet, Haren est enclavé et est donc éloigné des centres principaux ! Il faut donc plus de temps pour les patrouilles mobiles d'intervention pour arriver sur les lieux des incidents !

En outre, et je cite ici le Commissaire Leduc lors d'une réunion publique en 2010 qui souhaitait que « les habitants se confient à la police » en temps réel » et éventuellement anonymement pour résoudre les problèmes rapidement ». Comment le faire quand votre commissariat est fermé en soirée et le week-end ?

Haren est pourtant déjà en proie à de nombreuses nuisances, incivilités et actes de vandalisme, souvent en toute impunité, en soirée après la fermeture du commissariat. En outre, vu l'installation prochaine d'une prison dans cette partie de notre Ville, on se serait attendu à voir la présence policière renforcée et non déforcée !

Mes questions sont donc simples, Monsieur le Bourgmestre :

- Pouvez-vous me confirmer l'annonce qui a été faite de fermer le commissariat de Haren le week-end ?
- Quel est le temps moyen d'intervention des équipes

-----  
Het is mij ter ore gekomen van de inwoners van Haren, dat het politiecommissariaat in de wijk zou gesloten worden tijdens de weekends. Dit commissariaat, dat reeds gesloten is 's avonds, heeft nochtans een belangrijke rol.

Haren is immers een enclave en dus verwijderd van de voornaamste centra. Er is dus meer tijd nodig voor de mobiele patrouilles om op de plaats van interventie aan te komen!

Bovendien, en ik citeer Commissaris Leduc tijdens een openbare vergadering in 2010, is het wenselijk dat "de inwoners de politie in vertrouwen neemt op het moment zelf en eventueel anoniem om de problemen snel op te lossen". Dit is niet mogelijk wanneer het buurtcommissariaat gesloten is 's avonds en tijdens de weekends.

Nochtans wordt Haren reeds meer dan genoeg geteisterd door overlast, onburgerzin en vandalisme, meestal ongestraft, 's avonds na sluitingstijd van het commissariaat. Gezien de geplande oprichting van een gevangenis in dit gedeelte van onze Stad, zou men eerder verwachten dat de aanwezigheid van de politie versterkt wordt en niet verzwakt !

Ik richt dus enkele eenvoudige vragen tot dhr Burgemeester :

- Kunt u de aankondiging van de sluiting van het commissariaat te Haren tijdens het weekend bevestigen ?
- Wat is de gemiddelde interventietijd van de mobiele

- mobiles en soirée sur Haren ?
- Quel est l'effectif présent dans le commissariat durant ses heures d'ouverture ?

- patrouilles 's avonds te Haren?
- Wat is het aantal manschappen aanwezig tijdens de openingsuren?

-----

Réponse du Collège :

-----

Lors de la dernière tournée sécurité dans la 10<sup>ème</sup> division, certains Harenois avaient effectivement exprimé leur crainte quant à une fermeture de leur Commissariat le week-end. Je voudrais dire que la fermeture du commissariat de Haren n'est pas d'actualité. Le Commissariat de police de Haren reste donc ouvert 7 jours/7, de 7 heures à 22 heures.

Je pense effectivement qu'un certain nombre d'arguments plaident en faveur du maintien du commissariat de Haren le week-end : et je songe ici à l'importance que celui-ci représente pour ses habitants en tant que commissariat de proximité, quand on sait qu'en moyenne ce sont 300 Harenois qui se présentent par semaine à leur commissariat.

La spécificité géographique de Haren n'entraîne pas *de facto* des interventions plus lentes sur la zone. Les interventions ne démarrent en effet pas d'un commissariat de police, mais depuis la voie publique sur laquelle les patrouilleurs se trouvent prioritaires (je pense ici à la brigade territoriale d'intervention (BTI), à la brigade territoriale de surveillance (BTS) et à la brigade anti-agression (BAA).

-----

Antwoord van het College :

-----

Tijdens de laatste veiligheidsronde in de 10<sup>de</sup> divisie, hebben sommige Harenaars inderdaad hun bezorgdheid geuit wat betreft de sluiting van hun commissariaat tijdens het weekend.

Ik wil aanstippen dat het onderwerp aangaande de sluiting van het politiecommissariaat van Haren niet actueel is. Het commissariaat van Haren blijft open 7 dagen/7, van 7 uur tot 22 uur.

Ik ben inderdaad van mening dat een aantal argumenten pleiten in het voordeel van het open houden van het commissariaat tijdens het weekend : ik denk hierbij aan het belang van het commissariaat voor de bewoners als buurtcommissariaat, wanneer men weet dat wekelijks gemiddeld 300 Harenaars zich aanbieden bij hun commissariaat.

De geografische specificiteit van Haren heeft *de facto* niet tot gevolg dat de interventies trager zijn in deze zone. De interventies starten niet vanuit een politiecommissariaat maar vanaf de openbare weg waar de patrouilles zich prioritair bevinden (ik denk hierbij aan de brigade voor territoriale interventie (BTI), aan de brigade voor territoriale veiligheid (BTS) en aan de anti-overvalbrigade (BAA).

La police s'efforce d'ailleurs de répartir les patrouilles de la Brigade territoriale d'intervention sur l'ensemble territoire du district 1 et donc sans exclure Haren. Les responsables des 9<sup>ème</sup>, 10<sup>ème</sup> et 11<sup>ème</sup> divisions font de même avec leur Brigade territoriale de surveillance commune pour le territoire de ces 3 commissariats en tenant bien sûr compte des priorités et des phénomènes criminels.

S'agissant des nuisances et incivilités à Haren, lorsque l'on examine la situation en toute objectivité, force est de constater que le taux de criminalité à Haren reste un des plus bas de la Zone, en comparaison notamment avec la situation dans les divisions voisines.

En ce qui concerne le temps moyen d'intervention des équipes mobiles en soirée sur Haren, cela dépend évidemment du type d'intervention que les patrouilles sont appelées à effectuer. Pour un vol ou une agression, le temps d'intervention prendrait en moyenne entre 3 et 7 minutes.

Enfin, l'effectif présent au commissariat durant les heures d'ouverture se décline comme suit : 12 inspecteurs, 3 commissaires et 2 inspecteurs principaux.

La hiérarchie veille à ce que ces effectifs assurent au mieux, tout au long de la journée, à la fois les tâches de bureau et le travail de quartier. Le 19 mars, deux nouveaux agents ont rejoint le dispositif existant au sein du commissariat.

De politie doet trouwens moeite om de patrouilles van de brigade voor territoriale interventie te verdelen over het gehele grondgebied van district 1, zonder uitsluiting van Haren. De verantwoordelijken van de 9<sup>de</sup>, 10<sup>de</sup> en 11<sup>de</sup> divisie handelen op dezelfde wijze met hun gemeenschappelijke territoriale veiligheidsbrigade wat betreft het grondgebied van deze 3 commissariaten, hierbij uiteraard rekening houdend met de prioriteiten en de criminele verschijnselen.

Op het gebied van overlast en onburgerlijke houding, wanneer men de situatie objectief bekijkt, stelt men vast dat het misdaadpercentage te Haren één van de laagste is van de Zone, zeker in vergelijking met de situatie in aanpalende divisies.

De gemiddelde interventietijd van de mobiele teams te Haren 's avonds, is uiteraard afhankelijk van het type interventies die zij dienen uit te voeren. Voor diefstal of geweld zou de interventietijd gemiddeld tussen 3 en 7 minuten bedragen.

Ten slotte, het aantal manschappen aanwezig op het commissariaat tijdens de openingsuren ligt als volgt : 12 inspeceurs, 3 commissarissen en 2 hoofdinspecteurs.

De hiërarchie waakt erover dat deze manschappen, in de loop van de dag, zowel het administratieve als het buurtwerk op de meest accurate wijze vervullen. Op 19 maart werden er trouwens 2 nieuwe agenten toegevoegd aan het reeds aanwezige team.



Loin donc de constater que la présence policière se trouve déforcée à Haren, nous constatons que les effectifs s'étoffent au commissariat de la 10ème division et nous ne pouvons que nous en réjouir.

-----

In tegenstelling met de bewering dat de politieaanwezigheid te Haren verzwakt wordt, stellen wij vast dat het aantal manschappen van de 10<sup>de</sup> divisie stijgt en wij verheugen ons daarover.

-----

**Question n° 7 de M. Jean-Louis  
PETERS du 26 mars 2012.**

-----

La rue des Fripiers au centre de la Ville est une des rues commerçantes les plus importantes de notre commune.

Dès lors, lorsque des travaux y sont organisés, les nuisances, tant pour les commerçants que les clients, sont particulièrement nombreuses : difficulté d'accès, perte de chiffre d'affaires, etc.

Il y a quelques semaines, la rue avait déjà été complètement ouverte et ensuite refermée.

Mais voilà que ce lundi 19 mars, je suis appelé par de nombreux commerçants qui me signalent que, sans la moindre information ou concertation, on rouvre complètement la rue seulement quelques semaines après une série de travaux qui, comme je l'ai dit, était déjà importante.

Ce manque de concertation entre les différents chantiers dont les nuisances se répètent régulièrement entrave fortement la vie des commerçants.

Dès lors, puis-je savoir :

- Quelles sont les raisons pour lesquelles la rue a été rouverte cette fois-ci ?
- Quel était l'objet des travaux précédents ?
- Pourquoi n'y a-t-il pas eu concertation pour faire les deux chantiers en même temps ou dans des périodes qui se suivaient ?

**Vraag nr 7 van de h. Jean-Louis  
PETERS dd. 26 maart 2012.  
(Vertaling)**

-----

De Kleerkopersstraat in het centrum van de Stad is één van de belangrijkste handelsstraten van onze gemeente.

Bij het uitvoeren van werkzaamheden is de hinder die veroorzaakt wordt, zowel voor de handelaars als voor de klanten, aanzienlijk : moeilijke bereikbaarheid, daling van het zakencijfer, enz.

Enkele weken geleden reeds werd de straat in kwestie volledig opgebroken en terug dichtgemaakt.

Maar op maandag 19 maart wordt ik door vele handelaars opgebeld die me melden dat, zonder enige uitleg en zonder overleg, de straat opnieuw volledig opgebroken wordt, en dit, zoals ik al zei, slechts enkele weken na een reeks grote werken.

Dit gebrek aan overleg tussen de verschillende werven en de steeds weerkerende ongemakken, brengt een zware belasting mee voor de handelaars.

Graag vernam ik :

- Om welke reden werd de straat ditmaal opgebroken ?
- Om welke reden werden de eerdere werken uitgevoerd ?
- Waarom werd er geen overleg gepleegd om beide werken tegelijkertijd uit te voeren of achtereenvolgens ?

- N'y aurait-il pas moyen à l'avenir d'éviter ce type de désagrément dommageable pour tout le monde ?

- Is het mogelijk om in de toekomst deze onaangenaamheden, die iedereen schade toebrengen, te vermijden ?

-----

-----

Réponse du Collège :

Antwoord van het College :

-----

-----

En sa séance du 19/10/2009, le Conseil communal a adopté le principe d'un marché de travaux public de travaux par adjudication publique ayant pour objet le réaménagement des voiries de la "Zone piétonne" dans le périmètre de la Grand-Place pour un montant estimé 2.350.000,00 EUR TVAC.

Op 19/10/2009 heeft de Gemeenteraad het principe goedgekeurd van de opdracht van werken, via een openbare aanbesteding, voor de heraanleg van de wegenis van de "Voetgangerszone" in de omgeving van de Grote Markt, voor een geraamd bedrag van 2.350.000,00 EUR BTW inbegrepen.

Les travaux, subsidiés dans le cadre de l'Ordonnance du 16/07/1998 au taux de 90 % ont débuté en avril 2011. Ils concernent quinze rues du centre historique. Ils sont terminés dans les rues de l'Etuve, de l'Amigo, Charles Buls, des Brasseurs, de l'Homme Chrétien, de la Violette, de la Colline, au Beurre, Petite rue au Beurre, de la Fourche et Marché aux Poulets. Ils sont toujours en cours dans les rues Grétry, des Fripiers et de Tabora. Ils se poursuivront dans le bas de la rue Marché aux Herbes dans les prochaines semaines.

Deze werken, gesubsidieerd in het kader van de Ordonnantie van 16/07/1998 naar rato van 90 %, werden gestart in april 2011. Het betreft hier vijftien straten gelegen in het historisch centrum. De werken werden reeds voltooid in de Stoofstraat, Vrontstraat, Karel Bulsstraat, Brouwersstraat, Kerstenmannekensstraat, Violetstraat, Heuvelstraat, Boterstraat, Korte Boterstraat, Greepstraat en Kiekenmarkt. Ze zijn nog aan de gang in de Grétry-, Kleerkopers- en Taborastraat. Ze zullen de komende weken ook uitgevoerd worden in het lager gelegen deel van de Grasmarkt.

Conformément à l'Ordonnance du 05/03/1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voies publiques en Région de Bruxelles-Capitale, une coordination des régies publiques a été effectuée afin de programmer les travaux des concessionnaires. Cette démarche obligatoire permet d'interdire les interventions ultérieures intempestives (pendant deux ans), hormis les raccordements

Conform de Ordonnantie van 05/03/1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van werven van openbare wegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is een coördinatie van de openbare nutsbedrijven uitgevoerd teneinde de werken van deze te programmeren. Deze verplichte werkwijze laat toe de latere, ongelegen interventies (gedurende twee jaar) te verbieden, met uitzondering van de

clients évidemment indispensables.

Les travaux des impétrants sont assez logiquement effectués avant les travaux d'aménagement de la voirie. Leur planification, comme celle des travaux d'aménagement proprement dits, tiennent compte au mieux d'une multitude de paramètres pour minimiser les nuisances occasionnées :

- nature des travaux,
- accessibilité des services de secours d'urgence,
- saison au cours de laquelle ils sont effectués,
- type d'activités riveraines,
- grands événements du calendrier culturel de la Ville,
- période de soldes,
- saison des terrasses s'il y en a.

Tant les travaux des concessionnaires que ceux de la Ville sont annoncés par des toutes-boîtes. Ils s'enchaînent parfois immédiatement mais sont souvent séparés par quelques semaines selon les circonstances. La voirie est alors refermée pour permettre la poursuite normale des activités.

Dans le cas précis évoqué dans la question, les travaux d'HYDROBRU - Assainissement ont été interrompus pendant la période des fêtes de fin d'année (congrès du bâtiment et des entreprises de travaux publics). Ils se sont poursuivis par la suite avant d'être à nouveau interrompus par une période de gel intense. Une intervention d'ELIA a également du être programmée dans le carrefour Grétry/Fripiers.

Du fait de leur nature et de leur

noodzakelijke aansluitingen van klanten.

De werken van de nutsbedrijven worden logischerwijze uitgevoerd voor deze van de aanleg van de wegenis. De planning ervan, alsook de planning van de aanlegwerken zelf, houdt zoveel mogelijk rekening met verschillende parameters teneinde de hinder tot een minimum te beperken :

- de aard van de werken,
- de toegankelijkheid voor de spoeddiensten,
- het seizoen van de uitvoering,
- de activiteiten van de omwonenden,
- omvangrijke evenementen van de cultuuragenda van de Stad,
- de koopjesperiodes,
- het terrasjesseizoen, indien deze er zijn.

Zowel de werken van de concessionarissen als deze van de Stad worden via een huis aan huis omzendbrief bekendgemaakt. De werken volgen zich soms onmiddellijk op, maar zijn meestal uitgevoerd met een interval van enkele weken naargelang de omstandigheden. De wegenis wordt dan dichtgemaakt om de gewone activiteiten te kunnen verderzetten.

In het hier aangehaalde geval werden de werken van HYDROBRU - Drainering onderbroken gedurende de periode van de eindejaarsfeesten (het verlof in de bouwsector en de openbare werken). Ze werden vervolgens verder gezet tot ze weer werden onderbroken gedurende een periode van intense vrieskou. Er is tevens een tussenkomst moeten gepland worden van ELIA op het kruispunt Grétry/Kleerkopersstraat.

De werken van de nutsbedrijven en

ampleur, les travaux des impétrants peuvent rarement être effectués simultanément avec les travaux d'aménagement.

Quoi qu'il en soit, les services de la Ville mettent tout en oeuvre pour coordonner au mieux les interventions nécessaires pour garantir des réseaux publics de qualité et minimiser les nuisances occasionnées par les travaux indispensables.

-----

deze van de aanleg van de wegenis kunnen zelden gelijktijdig uitgevoerd worden vanwege hun aard en hun omvang.

De stadsdiensten stellen echter alles in het werk om de noodzakelijke tussenkomsten zo goed mogelijk te coördineren om een kwaliteitsvol openbaar netwerk aan te bieden en de ongemakken welke door de werken veroorzaakt worden tot een minimum te herleiden.

-----

**Question n° 8 de Mme Els AMPE du  
26 avril 2012. (Traduction)**

**Vraag nr 8 van Mevr. Els AMPE  
dd. 26 april 2012.**

Il y a cinq ans, la Ville de Bruxelles projetait de créer 1.000 logements. Récemment, le Collège annonçait qu'avec la pose de la première pierre sur le chantier Craetveld à Heembeek, ce but était atteint. Un quart des nouvelles habitations serait réservé pour des logements sociaux, à savoir 267 logements sur les 1.142. J'aurais aimé apprendre de l'Echevin compétent le prix d'achat de ces habitations.

Vijf jaar geleden nam de Stad Brussel zich voor om 1.000 woningen te creëren. Recent communiceerde het stadsbestuur dat met de eerste steenlegging op de werf Kraatveld in Heembeek deze doelstelling werd gehaald. Een kwart van de nieuwe verblijven zou voorbehouden zijn voor sociale huisvesting, namelijk 267 van de 1.142 woningen. Graag had ik van de bevoegde Schepen vernomen wat de kostprijs van deze woningen is.

C'est pourquoi, je voudrais vous demander ce qui suit :

Daarom zou ik u het volgende willen vragen :

- Quel est le nombre total de blocs d'habitations ?

- Wat is het totaal aantal wooneenheden ?

- Quel est le nombre de blocs d'habitations consacrés aux logements sociaux ?

- Wat is het aantal wooneenheden van sociale woningen ?

- Quel est le nombre de blocs d'habitations de taille moyenne ?

- Wat is het aantal wooneenheden van middelgrote woningen ?

- Quelle est la surface brute de ce site ?

- Wat is de bruto oppervlakte van deze site ?

- Quelle est la surface habitable de ce site ?

- Wat is de bewoonbare oppervlakte van deze site ?

- A combien s'élève le prix d'achat total, tout compris (frais de construction, TVA, honoraires) ?

- Hoeveel bedraagt de totale kostprijs alles inbegrepen (constructiekosten, BTW, erelonen) ?

- Quel est le prix d'achat au m<sup>2</sup> de la surface brute, tout compris ?

- Wat is de kostprijs/m<sup>2</sup> bruto oppervlakte alles inbegrepen ?

- Quel est le prix d'achat au m<sup>2</sup> de la surface habitable, tout compris ?

- Wat is de kostprijs/m<sup>2</sup> bewoonbare oppervlakte alles inbegrepen ?

Afin de bien comprendre vos chiffres, nous aimerions connaître en conclusion votre définition de :

- surface brute ;
- surface habitable.

Ceci au moyen d'indications, quelles sortes d'espaces contiennent les deux surfaces (cave, hall d'entrée, garage, terrasse, habitation, ...).

-----

Réponse du Collège :

-----

Dans le cadre du Plan 1000 logements, en ce qui concerne la Régie foncière, 657 logements au total seront développés : 270 sont déjà loués, 279 sont en finition, 30 dont les travaux commencent en octobre, 69 attendent la délivrance du permis d'urbanisme.

Il y a 203 logements à loyer encadré.

Il y a 454 logements moyens.

Le solde de logements par rapport au nombre de réalisations annoncées a été piloté par le CPAS de la Ville de Bruxelles et n'entre pas dans le champ de la réponse formulée par la Régie pour les opérations menées par elle.

La superficie totale brute (tout le bâtiment) des bâtiments s'élève à 95.047 m<sup>2</sup>.

La superficie totale habitable des bâtiments s'élève à 70.722 m<sup>2</sup> (superficie nette).

Teneinde uw cijfers goed te begrijpen hadden we tot slot ook graag uw definitie van :

- bruto oppervlakte ;
- bewoonbare oppervlakte.

Dit door middel van aanduiding welke soort ruimtes beide oppervlaktes bevatten (kelder, inkomhal, garage, terras, woongelegenheden, ...).

-----

Antwoord van het College :

-----

In het kader van het Plan 1000 woningen, voor wat de Grondregie betreft, zullen er in totaal 657 wooneenheden ontwikkeld worden : 270 zijn al verhuurd, 279 zijn in afwerking, 30 waarvan de werken in oktober starten, 69 wachten op het afleveren van de stedenbouwkundige vergunning.

Er zijn 203 woningen met een omkaderde huurloon.

Er zijn 454 middenklasse woningen.

Het saldo van de woningen in verhouding tot de aangekondigde realisaties is gebouwd in opdracht van het OCMW Brussel en kadert dus niet binnen het antwoord van de Grondregie voor de operaties die door haar geleid werden.

De totale bruto oppervlakte (heel het gebouw) van de gebouwen bedraagt 95.047 m<sup>2</sup>.

De totale bewoonbare oppervlakte van de gebouwen bedraagt 70.722 m<sup>2</sup> (netto oppervlakte).

Le coût total tout compris (coût de la construction, TVA, honoraires) s'élève jusqu'à présent à 145.142.600 €.	De totale kostprijs alles inbegrepen (constructiekosten, BTW, erelonen) bedraagt op heden 145.142.660 €.
Le coût moyen brut au m <sup>2</sup> s'élève à 1.527,06 €/m <sup>2</sup> .	De gemiddelde kostprijs/m <sup>2</sup> voor de bruto oppervlakte bedraagt 1.527,06 €/m <sup>2</sup> .
Le coût moyen au m <sup>2</sup> de la surface habitable tout compris s'élève à 2.052,30 €/m <sup>2</sup> .	De gemiddelde kostprijs/m <sup>2</sup> bewoonbare oppervlakte alles inbegrepen bedraagt 2.052,30 €/m <sup>2</sup> .
- La superficie brute comprend toute la construction.	- De bruto oppervlakte bevat de hele constructie.
- La superficie nette comprend la surface louable : le logement (sans terrasse et jardin individuels), les caves, les espaces commerciaux et les parkings.	- De netto oppervlakte bevat de verhuurbare oppervlakte : de wooneenheden (zonder de terrassen en individuele tuinen), de kelders, de handelsruimten en de parkings.

-----

-----



**Question n° 9 de Mme Els AMPE du  
15 mai 2012. (Traduction)**

De nombreuses personnes considèrent Bruxelles comme étant une ville agréable pour y séjourner. Ce sentiment est perçu grâce à la présence de ses nombreux cafés, son grand éventail de restaurants, musées, théâtres, salles de concerts et magasins. Mais à côté de cela règne également un ressentiment de ville sale et d'insécurité.

La lutte contre les incivilités et l'insécurité se traduit au niveau de la commune par le biais des sanctions administratives dénommées SAC.

Le Bourgmestre a annoncé tout récemment qu'il appliquerait ces sanctions comme remèdes miracles aux nuisances causées par la prostitution dans le quartier Alhambra.

Infliger ces amendes sans que l'auteur des faits ne doive payer les pots cassés pour son incivilité n'a que peu de sens. Je voudrais donc vous demander quel est l'état de la situation quant à la perception de ces amendes.

Aussi aurais-je voulu vous poser les questions suivantes :

- Quel est le total d'amendes administratives infligées en 2011 sur le territoire de la Ville de Bruxelles ?
- Quelle est la répartition de toutes ces amendes suivant les catégories ci-dessous :

- Graffiti et tags

**Vraag nr 9 van Mevr. Els AMPE  
dd. 15 mei 2012.**

Brussel wordt door heel wat mensen ervaren als een stad waar men graag vertoeft wegens de vele cafés, een brede waaier aan restaurants, musea, theaters, concertzalen en winkels. Maar daarnaast ook meer en meer als een vuile en onveilige stad.

De strijd tegen de individuen die van Brussel een vuile en onveilige stad maken, wordt tegenwoordig deels gevoerd via de Gemeentelijke Administratieve Sancties of zogeheten GAS-boetes.

Recent kondigde de Burgemeester zelfs aan om die overlastboetes ook in te zetten als wondermiddel tegen de prostitutieproblemen in de Alhambrawijk.

Het heeft natuurlijk weinig zin om boetes uit schrijven zonder de dader ook daadwerkelijk te laten opdraaien voor z'n overlast. Ik zou dan ook willen weten hoe het zit met de inning van deze boetes.

Daarom zou ik u het volgende willen vragen :

- Voor in totaal hoeveel administratieve of GAS-boetes werden er in 2011 uitschreven op het grondgebied van Stad Brussel ?
- Wat is de onderverdeling van dat totaal naar volgende vormen van overlast :

- Grafitti en tags

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uriner dans l'espace public</li> <li>- Papiers et déchets jetés sur la voie publique</li> <li>- Dépôts clandestins</li> <li>- Infractions au code de la route</li> <li>- Nuisances sonores</li> <li>- Déjections canines</li> <li>- Actes de débauche</li> <li>- Autres catégories ?<br/>Combien ? Quelles formes de nuisances ?</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Urineren in het openbaar</li> <li>- Papier/vuilnis op de openbare weg gooien</li> <li>- Sluikstorten</li> <li>- Overtreding van de wegcode</li> <li>- Geluidsoverlast</li> <li>- Hondenpoep</li> <li>- Aanzetten tot ontucht</li> <li>- Andere vormen ?<br/>Zoja, hoeveel en voor welke vormen van overlast ?</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Parmi ces amendes, combien ont effectivement été perçues en 2011 et donc payées par les contrevenants ?</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hoeveel van dat totaal aantal boetes in 2011 werden ook effectief geïnd en dus betaald door de overtreder ?</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Depuis l'instauration du règlement sur les Sanctions administratives, combien d'amendes ont été notifiées pour : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agressions à l'encontre des gays</li> <li>- Insultes publiques</li> </ul> </li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sinds de invoering van het reglement voor de GAS-boetes, voor hoeveel boetes werden er uitgeschreven voor : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gaybashing</li> <li>- Beledigingen in het openbaar</li> </ul> </li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Combien de ces amendes notifiées en 2012 ont-elles été effectivement payées ?</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hoeveel van die boetes uitgeschreven in 2012 zijn er al betaald ?</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'application d'amendes administratives SAC à l'encontre de la prostitution dans le quartier Alhambra a été instaurée depuis deux semaines. Combien y a-t-il eu de procès-verbaux depuis lors jusqu'à maintenant ?</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sinds twee weken worden GAS-boetes uitgedeeld tegen de prostitutie in de Alhambrawijk. Hoeveel zijn er dat reeds tot nu toe ?</li> </ul>   |

-----

-----

Réponse du Collège :

-----

1. Les infractions

Toutes infractions confondues, 1191

Antwoord van het College :

-----

1. De overtredingen

Voor alle overtredingen werden er

amendes administratives ont été prononcées en 2011 sur base du règlement général de police. Le montant moyen d'une amende est de 75 € (sur base des chiffres de 2010).

L'essentiel de ces amendes administratives concernaient des faits de tapages en provenance de véhicules (article 73 RGP), soit 730 amendes infligées sur cette base en 2011.

Il doit être mentionné que certains faits de tapages à charge d'établissements horeca ne font pas l'objet d'amendes, mais sont sanctionnés, après l'envoi d'un avertissement préalable, par la fermeture administrative de l'établissement en cause. A cet égard, il y a eu, en 2011, 57 avertissements et 27 fermetures temporaires.

Les infractions de roulage et d'incitation à la débauche ne relèvent quant à elles pas de la compétence des sanctions administratives communales.

Pour le reste, les amendes infligées en 2011 concernaient principalement des infractions touchant à la propreté publique, soit 335 amendes.

Cela étant dit, en matière de propreté publique, il est impossible de rendre compte de la politique de lutte contre les incivilités en se fondant sur les seules amendes administratives.

En effet, pour le domaine de la Propreté publique, un accord est intervenu avec le Parquet au regard duquel les Policiers peuvent soit établir un PV classique (et initier une procédure SAC), soit établir une « information », beaucoup plus simple, qu'ils communiquent aux

in 2011 1.191 boetes opgelegd op basis van het algemeen politiereglement. Het gemiddelde bedrag van een boete is 75 € (op basis van cijfers van 2010).

Het grootste deel van deze administratieve boetes omvatte geluidsoverlast afkomstig van voertuigen (artikel 73 RGP), oftewel 730 boetes.

Bovendien zijn bepaalde feiten van lawaai ten laste van horecaetablissementen niet aan boetes onderworpen, maar worden zo nodig bestraft, na het versturen van een voorafgaande waarschuwing, door de administratieve sluiting van het etablissement in kwestie. In dit opzicht waren er, in 2011, 57 waarschuwingen en 27 tijdelijke sluitingen.

De andere strafbare feiten (verkeersovertredingen en aanzetten tot ontucht) behoren niet tot de bevoegdheid van gemeentelijke administratieve sancties.

Daarnaast, werd een belangrijk deel van de boetes uitgeschreven voor delicten inzake de openbare reinheid, oftewel 335 boetes.

Het is echter onmogelijk zich een beeld te vormen van de gevoerde politiek met betrekking tot de strijd tegen onburgerlijke houding enkel gestoeld op de administratieve boetes.

Op het gebied van de Openbare Reinheid werd immers een akkoord gesloten met het Parket op basis waarvan politieagenten ofwel een klassiek proces-verbaal kunnen opstellen (en een GAS-procedure opstarten), ofwel veel eenvoudiger, een « informatie » opstellen, die

services de Propreté publique (qui initient une procédure de taxation).

Il convient dès lors d'intégrer les statistiques « taxes » à la réflexion sur les amendes administratives.

### *Chiffres*

Pour l'année 2011, le nombre de taxes et d'amendes en matière de propreté publique est de 6.738.

Ce total est réparti de la manière suivante :

- Sacs poubelles sortis en dehors des heures : 2.820
- Dépôts clandestins : 576
- Affiches sauvages : 1.193
- Graffitis : 64 (dont 19 par le biais des amendes administratives)
- Souillures diverses : 2.085 (dont 312 par le biais des amendes)

Parmi ces 6.738 sanctions, la proportion de taxes porte sur un montant global de : 358.050 EUR.

## 2. Les amendes/taxes

Il est beaucoup trop tôt aujourd'hui pour donner un taux de récupération des taxes et des amendes émises en 2011, dans la mesure où le processus global de gestion des contestations et de récupération des montants imposés s'étale souvent sur plusieurs années.

A titre d'information, nous pouvons toutefois vous indiquer le taux de récupération des sanctions émises pour les années antérieures.

*En ce qui concerne les taxes :*

- Le taux de récupération des taxes

meegedeeld wordt aan de diensten van de Openbare Reinheid (die een belasting-procedure opstarten) .

De « belastingstatistieken » dienen bijgevolg in de denkoefening betreffende de administratieve sancties geïntegreerd te worden.

### *Cijfers*

Voor het jaar 2011 bedraagt het aantal belastingen en boetes op het gebied van de Openbare Reinheid 6.738.

Dit totaal wordt als volgt onderverdeeld :

- Vuilzakken neerzetten buiten de voorziene uren : 2.820
- Sluikstorten : 576
- « Wildplakken » : 1.193
- Graffiti : 64 (waarvan 19, dmv administratieve boetes)
- Diverse bevuilding: 2.085 (waarvan 312, dmv administratieve boetes)

Op deze 6738 sancties bedraagt het aandeel van de belastingen 358.050 EUR.

## 2. De boetes en de belastingen

Het is te vroeg om het aantal inningen van de in 2011 opgelegde belastingen en boetes te bepalen aangezien het globale beheer van de betwistingen en van de inningen zich vaak over verscheidene jaren verspreidt.

We kunnen u echter ten informatieve titel de cijfers van de voorbije jaren geven:

*Wat betreft de belastingen :*

- Het aantal inningen van de in

émises en 2007 est de 85%;  
- Le taux de récupération des taxes émises en 2008 est de 80% ;

- Le taux de récupération des taxes émises en 2009 est de 79%.

En sachant que ces chiffres ne seront eux-mêmes définitifs que lorsque toutes les procédures de récupération auront été menées à bien.

Vous devez savoir qu'un recours existe évidemment pour tous les citoyens. Une erreur matérielle ou une erreur d'appréciation est toujours possible et dans ce cas, les citoyens sont entendus par le Collège fiscal qui, seul, a le pouvoir d'exonérer, totalement ou partiellement, un redevable après avoir entendu ses arguments. Mais ce qu'il faut bien comprendre c'est que s'il n'y a pas de contestation ou si la décision de taxer est maintenue suite à un recours, la politique de la Ville est de mener le processus de récupération jusqu'à son terme !

Il me semble enfin opportun de comparer la moyenne actuelle d'une vingtaine de taxes et amendes par jour avec les 0,4 sanction quotidienne de 2006. Le Service Propreté et la Police qui ont appris à collaborer quasi quotidiennement en la matière font donc 50 fois mieux aujourd'hui qu'en 2006 ! Cela a représenté des efforts considérables mais cette politique donne aujourd'hui des fruits.

*En ce qui concerne les amendes :*

En moyenne, 80% des amendes prononcées sont effectivement récupérées. Cependant, cette récupération prend du temps dès

2007 opgelegde belastingen bedraagt 85%;

- Het aantal inningen van de in 2008 opgelegde belastingen bedraagt 80%;

- Het aantal inningen van de in 2009 opgelegde belastingen bedraagt 79%.

Er rekening mee houdend dat ook deze cijfers slechts definitief zullen worden nadat alle inningsprocedures tot een goed einde zullen gebracht zijn.

U moet weten, dat een betwisting steeds mogelijk is, voor alle burgers. Een administratieve fout of een beoordelingsfout is steeds mogelijk. De burgers worden gehoord door het Fiscaal College dat bevoegd is om de belasting volledig, of gedeeltelijk kwijt te schelden, na het horen van de argumenten van de burger. Wat wel duidelijk moet zijn, is dat wanneer er geen betwisting is of wanneer het Fiscaal College beslist de belasting te behouden, het beleid van de Stad is om de inningsprocedure tot volledige voltooiing te leiden.

Het lijkt me geschikt, om het actuele gemiddelde van 20 boetes per dag te vergelijken met het gemiddelde van 0,4 boetes per dag in 2006. De Dienst Openbare Reinheid en de politie die op dagelijkse basis samenwerken, doen het dus 50 keer beter dan in 2006. Dit betekende een grote inspanning, maar vandaag werpt dit beleid zijn vruchten af.

*Wat betreft de boetes :*

Gemiddeld worden 80% van de opgelegde boetes daadwerkelijk geïnd. Maar die invordering neemt tijd aangezien de ontvanger de

lors que le Receveur ne peut adresser les premiers rappels aux contrevenants qu'à l'échéance du délai de recours de 30 jours suivant la décision. La récupération des amendes qui ne seraient toujours pas payées sont alors confiées à un huissier. Cette situation concerne en moyenne 5% des dossiers dans lesquels une amende est infligée.

Il est également fréquent que des plans d'apurement soient établis et que les paiements soient dès lors échelonnés sur plusieurs mois.

En ce qui concerne les amendes infligées en 2012, les procès-verbaux dressés en janvier 2012 n'ont, compte tenu des délais de recours mentionnés ci-dessus, pu faire l'objet d'une décision qu'en mars. Il est dans ces conditions encore trop tôt que pour pouvoir livrer un état réaliste du taux de récupération pour les amendes infligées en 2012

A noter également que les périodes sur base desquelles les montants payés sont enregistrés diffèrent de celles utilisées pour la comptabilisation des amendes infligées. En effet, une amende infligée en 2011 sera souvent recouvrée en 2012.

### 3. Gaybashing et insultes

Il convient de noter que l'infraction de "gaybashing" n'existe pas à proprement parler. Selon les circonstances, il peut s'agir d'insultes, de coups et blessures, avec ou sans circonstances aggravantes, de faits et de la violence légère, de vol qualifié, de harcèlement, de dégradations...

eerste herinnering pas na het verstrijken van de beroepstermijn van 30 dagen na de beslissing kan versturen. De inning van boetes die dan nog niet zouden betaald zijn wordt toevertrouwd aan een gerechtsdeurwaarder. Dit betreft ongeveer 5% van de gevallen waarin een boete opgelegd werd.

Het is ook gebruikelijk dat aanzuiveringsplannen opgesteld worden en dat de betalingen dan ook over meerdere maanden verspreid zijn.

Wat betreft de boetes in 2012, over de pv's die in januari werden opgesteld, kon pas in maart 2012 een beslissing worden genomen, rekening gehouden met de termijnen, hierboven vermeld. Onder deze omstandigheden is het dus te vroeg om een realistisch beeld te hebben van de geïnde boetes voor 2012.

Merk ook op dat de periodes op basis waarvan de betaalde bedragen geregistreerd worden verschilt van die welke wordt geboekt voor de opname van de opgelegde boetes: een boete opgelegd in 2011 wordt vaak teruggevorderd in 2012.

### 3. Gaybashing en beledigingen

Er dient opgemerkt te worden dat het misdrijf "gaybashing" striktgenomen niet bestaat. Al naar gelang de situatie kan het gaan om beledigingen, slagen en verwondingen, al dan niet met verzwarende omstandigheden, feitelijkheden en lichte gewelddaden, diefstal met geweld, belaging, beschadigingen...

Les poursuites entamées varieront en fonction de la définition précise des faits : les faits de violence légère peuvent être poursuivis par la Ville selon la procédure SAC, les insultes et les coups et blessures sans incapacité de travail seront aussi poursuivis de cette manière. Agression avec circonstances aggravantes, vol avec violence et le harcèlement demeurent quant à elles de la compétence exclusive du parquet.

Le protocole d'accord relatif aux sanctions administratives communales - signé entre le parquet, la ville et la police- a nécessité une adaptation de l'article 119 du règlement général de police. Le délai dont disposait la tutelle pour se prononcer sur la modification du règlement a expiré le 12 juin. Le règlement modifié peut donc à présent sortir ses effets, 5 jours à dater de son affichage.

#### 4. Prostitution

En ce qui concerne la prostitution : les comportements visés dans le règlement communal prohibant la prostitution dans le quartier Alhambra - règlement adopté par le conseil communal le 4 juin dernier - pourront faire l'objet d'amendes dès que le règlement communal aura été avalisé par la tutelle, lequel dispose en principe d'un délai de 40 jours après réception de la délibération.

-----

In functie van de precieze omschrijving van de feiten zal de vervolging anders zijn : lichte gewelddaden kunnen door de gemeente vervolgd worden volgens de GAS-procedure, beledigingen en slagen en verwondingen zonder arbeidsongeschiktheid zullen eveneens op deze manier kunnen vervolgd worden. Slagen en verwondingen met verzwarende omstandigheden, diefstal met geweld en belaging zijn de exclusieve bevoegdheid van het parket.

Het protocolakkoord betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, getekend door het parket, de Stad en de politie, betekende een wijziging van het artikel 119 van het Algemeen Politierglement. De termijn waarover de voogdoverheid beschikte, verviel op 12 juni. Het gewijzigde reglement, kan dus vanaf dan in werking treden, vijf dagen na bekendmaking.

#### 4. Prostitutie

Wat betreft de prostitutie : de geïndiceerde gedragingen in het gemeentelijk reglement, dat de prostitutie verbiedt in de Alhambrawijk, aangenomen door de gemeenteraad op 4 juni laatstleden, zullen beboet kunnen worden vanaf dat het gemeentelijk reglement geaccepteerd wordt door de toezichthoudende overheid. Deze beschikt in principe over een termijn van 40 dagen, na ontvangst van de beraadslaging.

-----